

新蜀報

中華民國二十九年五月五日
本報地址：重慶白象街八十八號
電話：二二八〇
郵政掛號：渝字第一九四號

英 鮮人行發
張大一版出日今
號八二一六第
號七二〇六話電
本報價目
本埠每月一元二角
外埠每月一元五角
零售每份五分
廣告刊例
第一版每行一元
第二版每行八角
第三版每行六角
第四版每行四角
長期優待另議

西 川
司公業企
價平創首
備價百銀參迎款
楊昌毅
醫學博士
內科小兒科
皮膚花柳科
門診時間：上午九時至下午五時
地址：重慶白象街

衛生至上 百花集中
椰子香水 第一
椰子髮腦
與椰子霜有同等盛譽
總批發處
民生路一〇〇
即勤工局街
八十二號

華華綢緞公司

五四週難週年大減價三天

五月四日五十六日
各貨一律九折
地址：分店 民權路（即都郵街）
支店 民族路（即會仙橋）

啓事

啓者：去年「五四」敝公司會仙橋店址，因故遷往民生路，現已遷至民權路（即都郵街）舊址營業。凡舊雨新知，請移玉趾，敝公司定當竭誠服務，不勝感荷。此啓。

重慶中國國貨有限公司

公司召集臨時股東會公告

茲經第八次董事會議決，定於五月二十二日上午十時，假本公司小樓子中國銀行會議室召開臨時股東會，討論增資及修改章程等案。凡本公司股東，屆時請準時出席。此公告。

中國藥產提煉公司

召開股東大會公告

茲經第四大董事會議決，定於五月七日下午三時，假本市打銅街交通銀行二樓大廳召開股東大會，除選舉董事外，並討論重要事項。凡本公司股東，屆時請準時出席。此公告。

興華保險股份有限公司

廿八年度股東常會通告

逕啓者：茲經本公司第十七次董事會議決，定於本年五月二十八日上午十時，在商業場興華大樓本公司內召開廿八年度股東常會，除選舉董事外，並討論重要事項。凡本公司股東，屆時請準時出席。此通告。

國泰

昨天繼續

今天起

泰滿開映



白雪公主與七矮人
全片五幕
全部彩色
卡通長片

明末遺恨

導演自親張善琨
主演：梅熹、顧蘭君
一代文士慷慨就義
血肉死拚
中國聯合影業公司發行
華成製
國泰映

本報徵求各地分銷處啓事

本報為擴大發行，特徵求各地分銷處。凡有意承辦者，請向本報經理處洽談。此啓。

金城藥房經售五種良藥張價啓事

金城藥房經售五種良藥，張價如下：
一、萬應靈丹：每盒一元
二、止痛散：每盒八角
三、止咳露：每瓶一元二角
四、驅蟲丸：每盒六角
五、補腎丸：每盒一元五角
以上各藥，功效神速，馳名中外。凡有患疾者，請速購服。此啓。

快買一本萬利！

一年長一丈高
十年長合抱大
澳洲鐵樹
每包一元
澳洲鐵樹，生長迅速，木材堅硬，為建築之良材。現已運到，歡迎選購。此啓。

重慶自來水股份有限公司啓事

本公司因物料漲價，工價提高，原訂水價，現已調高。自即日起，實行新水價。凡用戶，請於本月五日前，將舊水錶更換為新水錶。此啓。

民生公司渝昆班輪改訂開頭時間啓事

自五月三日起，渝昆班輪改訂開頭時間，由原來的上午八時，改為上午九時。此啓。

重慶市政府通告

茲經市政府會議決，定於五月五日起，在重慶市內，實行交通管制。凡車輛，請於指定時間，行駛指定道路。此通告。

成渝鐵路工程局招標

本局現招標，承辦成渝鐵路工程。凡有意承辦者，請向本局領取標單。此招標。

利昌公司代客堆存疏散貨物啓事

本公司代客堆存疏散貨物，收費低廉，服務周到。歡迎垂詢。此啓。

聚興誠銀行發給股息通告

本行定於五月八日，發給股息。凡股東，請於當日，持憑證，前來領取。此通告。

四川美豐銀行增設中壩及犍為辦事處通告

本行因業務需要，特在重慶中壩及犍為，增設辦事處。歡迎各界光臨。此通告。

四川建設銀行化龍橋大批地皮出售

本行現有化龍橋大批地皮出售，價格公道。歡迎洽購。此啓。

買川綢被面到被面大王永興隆

本號專營川綢被面，花色繁多，質地優良。歡迎選購。此啓。

開胃舒肝散

本藥專治胃病，開胃舒肝，功效顯著。歡迎試用。此啓。

地中海戰雲密布

英屬島嶼已入戰時狀態

墨索里尼謂英有意挑釁

挪王未出國

羅斯福談話

擴充海軍案

應迅速完成

國際簡訊

英政界起風潮

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

九歲司令官

見人行軍禮

民輪傾覆案

川建設工作

將積極展開

九歲司令官

見人行軍禮

民輪傾覆案

川建設工作

將積極展開

九歲司令官

見人行軍禮

民輪傾覆案

川建設工作

將積極展開

九歲司令官

見人行軍禮

民輪傾覆案

川建設工作

將積極展開

九歲司令官

見人行軍禮

民輪傾覆案

川建設工作

將積極展開

九歲司令官

見人行軍禮

民輪傾覆案

川建設工作

將積極展開

九歲司令官

見人行軍禮

美正努力斡旋

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

英政界起風潮

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

美正努力斡旋

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

英政界起風潮

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

美正努力斡旋

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

英政界起風潮

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

美正努力斡旋

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

英政界起風潮

各議員不滿英軍退却

要求張伯倫退讓賢路

挪軍司令

要求德軍停戰

挪政府宣佈仍須抵抗

同盟軍繼續撤退

英德空戰

一週戰況

軍事委員會發表

瑞德謀諒解

將嚴厲執行

川建設工作

將積極展開

編主子蓬桃
期二十一一百一第

不用長文，請和
庭稿，勿附郵票
。文章雖好，倘
與抗戰無關，決
不刊登，若與抗
戰有關，無論談
話說多，均極歡
迎。

泥肉排

新土耳其Saddi Ertem
穆維芳 轉譯

「我不要開食品店的，我的孩子，」老人憂鬱序着愁。「做長大真是太可怕了。吃飯的時間還早得很。在午餐快開的休息時，能容許你吃所喜歡吃的吧。」

「我奶媽，跟奶媽，」小孩子突然叫起來，「一片麵包貼住我的嘴，只是成氣，越多越好。」

因此那些兒童不能
候那些更乖的同伴
，教員們就趕他們到投
國之遠處的角落上去，
以各種遊戲來消磨他
們的注意。他們和孩子
們玩着打仗，玩着開店
，他們搶房子，下國際
，搶次多麼。

「『噫，麥格裏，起來，這學堂要逼了！』」
椅子上下移動了一下，兩只藍眼睛露毛毯一會，再又緊閉起來。那孩子翻一個身，又能伏成一團。

「『起來，現在，起來！』」

「『喝點水罷。』」
「我喝了，但是不中用。」

老太太裝起來跑進廚房去。「現在來看我给你帶了些東西來了，」她叫什麼走回來，帶著塞在小刀尖上的一點什麼東西，拿起來先全吞下肚去。

一會兒，當他注視那堆下的大的肉片時，他的口水無端流出來。

在第三圈下棋後，他跑到遊戲場去，他的伙伴們喊住他。

「麥格裏，我們今天生命的平

但這些最有節的玩意兒，也不能全歸吸引一個饒着肝皮的兒童底注意。而且兒童們也不會忘記肚皮來要緊，跳舞唱歌的。

萊芒托夫作

在他面前。
「我們才答應你，
還沒完工！」他咆哮着
扭起腰來，他的腳底
的佳美的肉排，從窗口
拋出去。要發兒在階梯
上，跳進去水中，消
要不了！一隻兒功夫，就
給了！那兒員領帽

「孩子，他的母親堅持着，在津浦火車裏撲撲撲撲發着。」

孩子向另一面翻過身去。他面無表情，一種身子，眼睛仍緊閉着，好像他還沉溺於那最後的美好的徘徊在他的頭度上的夢境似的。老太太更不醒過來了。

「一把鐵鑊在修鐵包上來的。那是肉球上切下來的肥肉，煎着滾好的椰丁奶油油。」

孩子毫不費力的把這品驗上，連包裝紙，「現在洗洗手，進學校去罷！」他的母親催促。

「我已幹完這件工作了，我已幹完這件工作了。」

我們已經滿的臂膀，喝著生命飲料，我們眼為標誌，接近金色的標誌，滴落我們的汗水，滴落我們的汗水，

但當最短促的時間，當最久久的光復，從我們的腦中，我們忍受這痛苦，

在午飯時，他打發的差們排來圍坐他的臥室，孩子，可是在這特許的日子却帶着異的食物來吃。

在吃午飯的時候，麥喀麥不到水井邊去了，他站在岸上，在等着什麼東西似的，以對着那無情帶淚水的

值緊閉；

我們的眼淚。

X

元前邊，

完了；

克薩依走了。

銘彝試譯

「我現在隻把火爐拿來了，看妳這懶得洗用的東西！」她呼着。

「不要管它吧，祖奶媽！」那孩子這樣說，「我已立定起來……」

對呀！太遲了還不會起來呢！我已起過了，我已經煮好粥了。他狂喜着說：『要是我狂喜着說，』要是我狂喜着說，』

牠分給他在兩片薯包麵包的兩片肉排，用一張報紙把他們包好。

一眼看見了肉排，那小孩子盡快活起來。他從一片肉排的頂尖上割下一點來嘗嘗。

「啊！祖奶媽，」他狂喜着說，『要是我狂喜着說，』

這就是打球也引不起他們的興趣。李喀達更特別地討厭這些老態。記劃他要嘗試吃雞的各

這不是該我們享有那金光耀顯的杯。我們看見他的腳邊我們不要喝了。

的

x

的虛空。

我們多麼慕。

麥路麥已經傳來真
的肉排作午膳的消息，
立刻本健的同伴中便遍

眼睜睜看費盡的天空。

(完)

(註一)(註二)

都是食品名。

(譯後記)本篇
從去年十一月就「國際
文學」上譯出來的。雖
於原著者的Aldi Eite
氏，譯者著者Aldi Eite

「我不要！我不要！」
「聽從從老人婆的
話上消失了，現在誰也
可以聽見她罵是何種惡
劣的老年人啊！」
「好了，現在起來
洗臉吧！」她柔和地說
「我要給你烘點麵包
你天天吃牛肉排的話
，還是好呀！」
「不要再吃吃了，
我下三個月的印像得到
的話，我還給你多做一
點……唉！我」，她
嘆氣，「那是你的運氣
……要是你父親還活着
……丑惡三環活著
準事情。教員竭力地要
兒童們建造堡壘，將敵
軍翻轉和花，但對於
麥喀塞以及他的伙伴們
沒有一件比他們要泥土
更快活的事，他們用泥
土堆小火爐，房屋或商
店的門面，而且他們攪着
小的泥而玩，他們把牠
莊重地放在一個假裝的

「你到說來略著，我說他是現時土耳其極負盛名的短篇小說作家和新聞記者，在他的小說裏，對他的工農生活，給予以勇敢的現實的描寫。這就所介紹的一篇，也約略可以窺到一點。因為說的時候，電報發出的時候，

「啊」，小孩子叫起來，真高興得作嘔。
「熱的烤麵包還難數嗎？」
克（註一）心裏一定比哥連頓（註二）更好吃！
「他於是從床裏一躍起來了。」
他洗澡過後，走到月時我怎麼像呀！
小孩子急匆匆的開門去了。
今天，在吃飯的時間，麥路麥可以隨着那些帶着點心孩子們走進學校的食堂去，而且煎炒鍋上煎炒着。教員不止一次地頗責過這種「下流」的勾當。
「慣人們！連用手學做建築師吧！」他斥他們，「學園畫成美路好記。」但兒童們毫不注意他說的。

這有一個人想傳來喀麥帶有真的食品來做點心。麥喀麥允許帶的人們。一個的觀看一下放在他的旁邊的那包薄的珍奇。肥的已經凍在紙上，因為食品作過，所以他們現出一種泥土樣的顏色。

對於自己家鄉過去的事蹟或回憶而感動，所以把他翻譯出來了。

在五年以前，那時我的女兒正是二歲，那時我上學的一個，牛盤置洋者一碗菜湯，就算是一頓難得的午餐了。我

大爐跟前，看見他的祖母正在一個小鍋上烤着些陳舊的麵包皮，他高心取出一塊來咬嚼着。

「奶奶媽，他經了洗沒有還來好吃了？」

他說：「有一片乳豬就吃他的肉排」，這在他看起來任何廚子都不能像他祖母做得這樣一手好肉排。

「我看那肉排，就給了那無比的愉快，當他在第二課下課走到差館的時候，差佬差把那肉排，差佬差把

數目，令他把木封閉了，但就那樣也還是沒有得到什麼結果。

每天在吃午飯的時候，兒童們仍聚集在水井的土牆壁或打泥的泥土牆壁或打泥的泥土牆壁，當他們洗滌着自己的手工作的時候，口水不斷地流着。

不取我的責任。但我
熱心教養真純，謙遜器
給兒說課讀。面安安
自己安心：到底天下不
值什麼有窮末一個不
吃——不是有，是沒有
吃的——年輩的孩子。

一九四〇年四月二

[illegible][illegible]